

Dziennik Urzędowy C 207

Unii Europejskiej

Tom 49

Wydanie polskie

Informacje i zawiadomienia

30 sierpnia 2006

<u>Zawiadomienie nr</u>	Treść	Strona
	I Informacje	
	Komisja	
2006/C 207/01	Kursy walutowe euro	1
2006/C 207/02	Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE — Przy- padki, względem których Komisja nie wnosi sprzeciwu ⁽¹⁾	2
2006/C 207/03	Pomoc Państwa — Polska — Pomoc państwa nr C 32/2006 (ex N 179/2006) — Pomoc restrukturyza- cyjna na rzecz Huty Cynku Miasteczko Śląskie S.A — Zaproszenie do zgłaszania uwag zgodnie z art. 88 ust. 2 traktatu WE ⁽¹⁾	5
2006/C 207/04	Wyciąg ze środka odnoszącego się do reorganizacji ustanowionego zgodnie z art. 3 ust. 1 i 2 dyrek- tywy 2001/24/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 4 kwietnia 2001 r. w sprawie reorganizacji i likwidacji instytucji kredytowych	11
2006/C 207/05	Uprzednie zgłoszenie koncentracji (sprawa nr. COMP/M.4362 — voestalpine/K + N/Euroshipping) — Sprawa kwalifikująca się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej ⁽¹⁾	12
2006/C 207/06	Uprzednie zgłoszenie koncentracji (sprawa nr COMP/M.4378 — Providence/Caudwell Group) — Sprawa kwalifikująca się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej ⁽¹⁾	13

I

(Informacje)

KOMISJA

Kursy walutowe euro ⁽¹⁾

29 sierpnia 2006

(2006/C 207/01)

1 euro =

Waluta			Kurs wymiany		
Waluta			Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,2808	SIT	Tolar słoweński	239,59
JPY	Jen	149,54	SKK	Korona słowacka	37,738
DKK	Korona duńska	7,4609	TRY	Lir turecki	1,8887
GBP	Funt szterling	0,67450	AUD	Dolar australijski	1,6773
SEK	Korona szwedzka	9,2493	CAD	Dolar kanadyjski	1,4206
CHF	Frank szwajcarski	1,5774	HKD	Dolar hong kong	9,9612
ISK	Korona islandzka	89,47	NZD	Dolar nowozelandzki	1,9874
NOK	Korona norweska	8,0425	SGD	Dolar singapurski	2,0146
BGN	Lew	1,9558	KRW	Won	1 230,98
CYP	Funt cypryjski	0,5763	ZAR	Rand	9,1389
CZK	Korona czeska	28,209	CNY	Juan renminbi	10,1980
EEK	Korona estońska	15,6466	HRK	Kuna chorwacka	7,3220
HUF	Forint węgierski	275,42	IDR	Rupia indonezyjska	11 645,67
LTL	Lit litewski	3,4528	MYR	Ringgit malezyjski	4,7108
LVL	Łat łotewski	0,6960	PHP	Peso filipińskie	65,366
MTL	Lir maltański	0,4293	RUB	Rubel rosyjski	34,2750
PLN	Złoty polski	3,9510	THB	Bat tajlandzki	48,068
RON	Lej rumuński	3,5292			

(¹) Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.

Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE**Przypadki, względem których Komisja nie wnosi sprzeciwu**

(2006/C 207/02)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

Data przyjęcia decyzji: 7.12.2005**Państwo członkowskie:** Włochy (region Lazio)**Nr pomocy:** N 97/2004**Tytuł:** Pomoc na ochronę środowiska dla Meccano Aeronautica S.p.A**Cel:** Ochrona środowiska**Podstawa prawna:** Punto 1 dell'accordo stipulato dalla Regione Lazio il giorno 19 marzo 2002 presso il Comitato per L'Occupazione della Presidenza del Consiglio dei Ministri relativo al recupero ambientale dell'area ex Goodyear.**Budżet:** 3 623 400 EUR**Intensywność lub kwota pomocy:** 45 % kosztów kwalifikowanych**Czas trwania:** 4 lata

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data przyjęcia decyzji: 22 lutego 2006 r.**Państwo członkowskie:** Zjednoczone Królestwo**Nr środka pomocy:** N 131/2005**Tytuł:** Projekt infrastruktury szerokopasmowej „FibreSpeed” w Walii**Cel:** Wspieranie budowy otwartej i niezależnej od operatorów infrastruktury hurtowej w celu udostępnienia operatorom w 14 parkach biznesowych w Walii, gdzie taka infrastruktura nie jest dostępna, ciemnych światłowodów i hurtowych usług łączności elektronicznej.**Podstawa prawna:** The project is based on the Community Support Framework (CSF) underpinning the National Development Programme (2000-2006), the Ministers and Secretaries Acts 1924 to date, and the Local Government Act 2000.**Całkowity budżet:** Maksymalna kwota środków publicznych wynosi [...] (*) GBP.**Intensywność pomocy:** podlega procedurze przetargowej**Czas trwania projektu:** 10–20 lat po podpisaniu umowy koncesyjnej, w zależności od wyników przetargu.

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

(*) Informacje poufne

Data przyjęcia decyzji: 22.6.2006**Państwo członkowskie:** Polska**Nr pomocy:** N 133/2006**Tytuł:** C. Hartwig (pomoc na ratowanie przedsiębiorstwa)**Cel:** Transport lądowy**Podstawa prawna:** Artykuł 56 ust. 1 poz. 2 oraz art. 56 ust. 5 Ustawy o komercjalizacji i prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych z dnia 30 sierpnia 1996 r.**Budżet:** Kredyt w wysokości 3 600 000 PLN**Czas trwania:** Kredyt zostanie spłacony w terminie 6 miesięcy**Inne informacje:** Władze Polski zobowiązały się przedstawić plan restrukturyzacji przedsiębiorstwa C. Hartwig w terminie 6 miesięcy od chwili przyznania przez Komisję zezwolenia na udzielenie pomocy na ratowanie przedsiębiorstwa

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data przyjęcia decyzji: 26.4.2006**Państwo członkowskie:** Zjednoczone Królestwo**Nr środka pomocy:** N 142/05**Nazwa:** Program pomocy na rzecz samochodów o niskiej emisji CO₂**Cel:** Ochrona środowiska naturalnego (Wszystkie sektory)**Podstawa prawna:** Environmental Protection Act 1990**Budżet:** 21 mln GBP**Intensywność lub kwota pomocy:** Środek nie stanowi pomocy.**Czas trwania:** 3 lata.

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data przyjęcia decyzji: 22.6.2006

Państwo członkowskie: Polska

Nr pomocy: N 258/2006

Tytuł: Tramwaje Śląskie S.A. (pomoc na ratowanie przedsiębiorstwa)

Cel: Transport lądowy

Podstawa prawna: Artykuł 56 ust. 1 poz. 2 oraz art. 56 ust. 5 Ustawy o komercjalizacji i prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych z dnia 30 sierpnia 1996 r.

Budżet: Kredyt na sumę ponad 2,4 mln PLN

Czas trwania: Kredyt zostanie spłacony w terminie 6 miesięcy

Inne informacje: Władze Polski zobowiązały się przedstawić plan restrukturyzacji przedsiębiorstwa Tramwaje Śląskie S.A. w terminie 6 miesięcy od chwili przyznania przez Komisję zezwolenia na udzielenie pomocy na ratowanie przedsiębiorstwa.

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data przyjęcia decyzji: 8.3.2006

Państwo członkowskie: Irlandia

Nr środka pomocy: N 284/2005

Tytuł: Regionalny program rozwoju infrastruktury szerokopasmowej — faza II i III programu Metropolitan Area Network (MAN)

Cel: Wsparcie budowy otwartej i niezależnej od operatorów infrastruktury hurtowej (pierścienie światłowodowe) w celu świadczenia hurtowych usług w zakresie łączności elektronicznej operatorom sieciowym w miastach, gdzie taka infrastruktura nie istnieje

Podstawa prawna: The project is based on the Community Support Framework (CSF) underpinning the National Development Programme (2000-2006), the Ministers and Secretaries Acts 1924 to date, and the Local Government Act 2000

Całkowity budżet: Maksymalna kwota środków publicznych wynosi 170 mln EUR (dane szacunkowe).

Czas trwania projektu: 15 lat po podpisaniu umowy koncepcyjnej.

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data przyjęcia decyzji: 4.7.2006

Państwo członkowskie: Polska

Region: Polska

Nr pomocy: N 323/06

Tytuł (i/ lub nazwa beneficjenta): Przedsiębiorstwo Komunikacji Transportowej w Olkuszu S.A.

Cel: Pomoc na ratowanie przedsiębiorstwa

Podstawa prawna: Ustawa z dnia 30 sierpnia 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji

Forma pomocy: Kredyt

Budżet: 300 000 PLN = 75 889,09 EUR

Czas trwania: Pomoc jednorazowa

Sektory gospodarki: Transport

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Agencja Rozwoju Przemysłu S.A.
Domaniewska 41
PL-02-672 Warszawa

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data przyjęcia decyzji: 16.5.2006 r

Państwo członkowskie: Węgry

Nr środka pomocy: N 398/2005

Nazwa: Ulga podatkowa na rzecz świadczenia usług szerokopasmowych

Cel: Wsparcie świadczenia podstawowych detalicznych usług szerokopasmowych, na warunkach podobnych jak na terenach miejskich, na niektórych obszarach Węgier, na których obecnie usługi te nie są dostępne ani nie jest planowane ich świadczenie w najbliższej przyszłości

Podstawa prawna: A 2005. évi LXXXII. törvény 31. cikkével módosított, a társasági adóról és az osztalékadóról szóló 1996. évi LXXXI. törvény 22/B. cikke, valamint a fejlesztési adókedvezményről szóló 275/2003 (XII. 24.) kormányrendelet. A kormányrendelet módosítása azt követően lép hatályba, hogy a Bizottság jóváhagyta a programot.

Intensywność pomocy: maksymalna intensywność zgodnie z mapą pomocy regionalnej Węgier

Czas trwania projektu: do dnia 31.12.2006 r

Inne informacje: Wybrany usługodawca lub kilku wybranych usługodawców, uznanych za posiadających znaczącą pozycję na rynku detalicznych usług szerokopasmowych w danym obszarze geograficznym, będą zobowiązani do zapewnienia innym operatorom niedyskryminującego dostępu hurtowego

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data przyjęcia decyzji: 21.12.2005

Państwo członkowskie: Belgia [Flandria]

Nr pomocy: N 467/2005 (przedłużenie pomocy nr N 496/2004)

Tytuł: Pomoc państwa na rzecz flamandzkiego funduszu audiowizualnego

Cel: Audiowizualny

Podstawa prawa: Decreet van 13 april 1999 houdende machtiging van de Vlaamse Regering om toe te treden tot en om mee te werken aan de oprichting van de vzw Vlaams Audiovisueel Fonds

Budżet: 12 mln EUR rocznie

Intensywność lub kwota pomocy: Dotacje do 50 % całkowitego budżetu, w przypadku filmów trudnych i niskobudżetowych maksymalnie do 85 %

Czas trwania: 1. stycznia 2006 r. — 31. grudnia 2007 r

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data przyjęcia decyzji: 19.7.2006

Państwo członkowskie: Niderlandy

Nr pomocy: N 556/2005

Tytuł: Koordynacja transportu: pomoc na ochronę środowiska i rozwój innowacji w sektorze transportu publicznego

Cel: Ochrona środowiska naturalnego, innowacje

Podstawa prawna: Provinciale verordening

Budżet: 3,6 mln EUR

Intensywność lub kwota pomocy: od 15 % do 95 %, w zależności od środka

Czas trwania: 2006 — 2010

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

POMOC PAŃSTWA — POLSKA**Pomoc państwa nr C 32/2006 (ex N 179/2006) — Pomoc restrukturyzacyjna na rzecz Huty Cynku Miasteczko Śląskie S.A****Zaproszenie do zgłaszania uwag zgodnie z art. 88 ust. 2 traktatu WE**

(2006/C 207/03)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

Pismem z dnia 19 lipca 2006 r., zamieszczonym w autentycznej wersji językowej na stronach następujących po niniejszym streszczeniu, Komisja powiadomiła Polskę o swojej decyzji w sprawie wszczęcia postępowania określonego w art. 88 ust. 2 traktatu WE dotyczącego wyżej wspomnianego środka.

Zainteresowane strony mogą zgłaszać uwagi na temat środka pomocy, w odniesieniu do którego Komisja wszczyna postępowanie, w terminie jednego miesiąca od daty publikacji niniejszego streszczenia i następującego po nim pisma. Uwagi należy kierować do Kancelarii ds. Pomocy Państwa w Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji w Komisji Europejskiej na następujący adres lub numer faksu:

European Commission
Directorate-General for Competition
State aid Greffe
SPA 3, 6/5
B-1049 Brussels
Nr faksu: (32-2) 296 12 42

Otrzymane uwagi zostaną przekazane władzom polskim. Zainteresowane strony zgłaszające uwagi mogą wystąpić z odpowiednio umotywowanym pisemnym wnioskiem o objęcie ich tożsamości klauzulą poufności.

TEKST STRESZCZENIA**I. PROCEDURA**

Dnia 17 marca 2006 r., około sześć miesięcy od daty przyjęcia przez Komisję decyzji o niewnoszeniu zastrzeżeń wobec pomocy na ratowanie Huty Cynku Miasteczko Śląskie S.A. (HCM), w dniu 13 września 2005 r. Polska zgłosiła pomoc restrukturyzacyjną na rzecz spółki. W piśmie z dnia 12 kwietnia 2006 r. Komisja zwróciła się do Polski o dostarczenie pewnych brakujących informacji. Władze polskie udzieliły odpowiedzi w piśmie z dnia 29 maja 2006 r., zarejestrowanym następnego dnia.

II. OPIS BENEFICJENTA I ŚRODKÓW POMOCY

HCM jest stworzoną w 1966 r. spółką Skarbu Państwa, prowadzącą działalność na rynku wytwarzania i metalurgicznego przetwarzania metali nieżelaznych. Od dnia 1 września 2005 r. wobec spółki prowadzone jest postępowanie upadłościowe. Jednakże nadal istnieje możliwość zawarcia układu z wierzycielami przedsiębiorstwa, co pozwoliłoby uniknąć procedury likwidacyjnej. Trwają negocjacje na temat szczegółów tego układu.

Głównym elementem procesu restrukturyzacji jest restrukturyzacja finansowa (78 % łącznych kosztów restrukturyzacji), obejmująca zawarcie przez przedsiębiorstwo układu z wierzycielami. Zasadniczym elementem układu jest konwersja zadłużenia wobec głównych dostawców długoterminowych na akcje spółki.

Restrukturyzacja przemysłu polega na inwestycjach w nowe technologie umożliwiające spółce wykorzystanie surowców na bazie odpadów i tlenków. Składniki te są tańsze niż dotychczas

wykorzystywana siarka i nie powodują zanieczyszczenia środowiska.

Środek pomocy państwa polega na przyznaniu przez Agencję Rozwoju Przemysłu pożyczki w wysokości 21,8 mln PLN (5,5 EUR) na okres pięciu lat, z czego 10 mln PLN ma zostać przeznaczony na inwestycje na restrukturyzację technologiczną, a pozostałe 11,8 mln — na spłatę pożyczki, w stosunku do której przyznano gwarancję w formie zatwierdzonej przez Komisję we wrześniu 2005 r. pomocy na ratowanie spółki.

III. OCENA

Komisja zdecydowała o wszczęciu postępowania ustanowionego w art. 88 ust. 2 traktatu WE, ponieważ ma wątpliwości co do tego, czy spełnione są wszystkie warunki pozwalające na zatwierdzenie pomocy restrukturyzacyjnej, a w szczególności:

- czy plany restrukturyzacji doprowadzą do długoterminowej rentowności beneficjenta, zważywszy, że plan restrukturyzacji obejmuje głównie restrukturyzację finansową, a jego podstawą jest układ, który nie został jeszcze podpisany. Ponadto kwestia dużego wpływu zmian kursu wymiany na wyniki finansowe spółki nie została zbadana dostatecznie;
- czy udział własny beneficjenta w pokryciu kosztów restrukturyzacji jest znaczny;
- czy środki wyrównawcze są wystarczające ponieważ polegają one na zmniejszeniu zdolności produkcyjnych jedynie o 0,7 %.

Ponadto na obecnym etapie Komisja ma wątpliwości czy umorzenie zadłużenia wobec Skarbu Państwa w ramach planowanego układu nie będzie pociągać za sobą elementów pomocy państwa.

TEKST PISMA

„Komisja pragnie poinformować Polskę, że po zbadaniu informacji przekazanych przez polskie władze w sprawie wspomnianego wyżej środka pomocy, postanowiła wszcząć procedurę przewidzianą w art. 88 ust. 2 Traktatu WE.

I. PROCEDURA

- (1) Dnia 17 marca 2006 r. władze polskie poinformowały o pomocy na restrukturyzację Huty Cynku Miasteczko Śląskie S.A. (dalej zwanej »HCM«). Miało to miejsce około 6 miesięcy po tym, jak Komisja dnia 13 września 2005 r. podjęła decyzję, w której nie zgłosiła zastrzeżeń do pomocy na ratowanie HCM w formie poręczenia kredytu w kwocie 11,8 mln PLN [2,9 mln EUR ⁽¹⁾].
- (2) W piśmie z dnia 12 kwietnia 2006 r. Komisja zwróciła się z prośbą do władz polskich o dodatkowe informacje. Polskie władze przesyłały stosowne informacje w piśmie z dnia 29 maja 2006 r., zarejestrowanym następnego dnia.

II. OPIS BENEFICJENTA I ŚRODKA POMOCY

Beneficjent

- (3) HCM jest przedsiębiorstwem państwowym utworzonym w 1966 r. Prowadzi działalność na rynku produkcji metali szlachetnych i nieżelaznych (produkcja cynku i ołowiu). W 2004 r. spółka posiadała 51 % udziału w polskim rynku rafinowanego cynku i 3 % udziału w rynku europejskim. Spółka zatrudnia około 1100 pracowników i funkcjonuje w obszarze objętym pomocą na podstawie art. 87 ust. 3 lit. a) Traktatu WE.
- (4) Polskie władze poinformowały, że złoża cynku i ołowiu w Polsce wyczerpią się do roku 2011, tj. do końca okresu restrukturyzacji. Od tego momentu spółka będzie zmuszona do importu niemal wszystkich surowców.

Restrukturyzacja

- (5) Dnia 1 września 2005 r. została ogłoszona przez sąd upadłość z możliwością zawarcia układu. Szczegóły układu z wierzycielami są obecnie przedmiotem negocjacji.
- (6) Zgodnie z informacjami przekazanymi przez polskie władze w momencie ogłoszenia upadłości, straty netto HCM wynosiły 15,6 mln PLN (3,8 mln EUR). Narastające od 2002 r. straty z działalności operacyjnej doprowadziły do poważnych problemów z płynnością i zadłużenia. W 2005 r. struktura zadłużenia była niekorzystna ze względu na wymagalność większości zobowiązań, a udział zadłużenia długoterminowego w zobowiązaniach ogółem spadł do 0,6 %.

⁽¹⁾ Wszystkie kwoty podane przez polskie władze w złotych polskich (PLN) zostały przeliczone na euro (EUR) według kursu wymiany z dnia 27 czerwca 2006 r., tj. 1 EUR = 4,1065 PLN.

- (7) Jako główne przyczyny problemów finansowych polskie władze podają:

- a) Straty kursowe związane z umocnieniem się złotego w stosunku do dolara amerykańskiego (26 % sprzedaży spółki jest przeznaczone na eksport). Zysk netto spółki w dużym stopniu zależy od zmian kursu walut oraz ceny cynku na Londyńskiej Giełdzie Metali (LME). Ten pierwszy czynnik ma jednak większe znaczenie i spowodował straty spółki pomimo wzrostu ceny cynku na LME.
- b) Wzrost cen koksu, który jest jednym z najważniejszych surowców wykorzystywanych przez spółkę.

- (8) Okres restrukturyzacji w przedstawionym planie restrukturyzacji to lata 2006–2011. Głównym celem restrukturyzacji jest restrukturyzacja finansowa na kwotę 77 mln PLN (18,8 mln EUR). Kwota ta pokrywa 78 % łącznych kosztów restrukturyzacji, wynoszących 98,9 mln PLN (24,1 mln EUR). Restrukturyzację zobowiązań można podzielić na dwie części.

- (9) Pierwszą część stanowi układ z wierzycielami, pozwalający spółce na odzyskanie wypłacalności. W tym celu wierzyciele posiadający należności względem HCM na kwotę 65,3 mln PLN (15,9 mln EUR) zostali podzieleni na pięć grup względem wysokości wymagalnych kwot:

- (10) Pierwsza grupa składa się z wierzycieli HCM, którym przysługują należności ze stosunków pracy. Na podstawie informacji przedstawionych przez polskie władze zobowiązania HCM w tej grupie wynoszą 0,4 mln PLN (0,1 mln EUR), z czego 32 000 PLN (7 800 EUR) zostanie umorzone (7,9 % łącznej kwoty w tej grupie).

- (11) W drugiej grupie znajdują się strategiczni, wieloletni dostawcy HCM:

- Kombinat Koksochemiczny ZABRZE S.A (zwany dalej »ZABRZE«),
- Zakłady Górniczo — Hutnicze BOLESŁAW S.A. (zwane dalej »BOLESŁAW«),
- BOLESŁAW-RECYCLING spółka z o.o. (zwana dalej »B-R«),
- Zakłady Górnicze TRZEBIONKA S.A. (zwane dalej »TRZEBIONKA«).

- (12) W przypadku tych spółek przewiduje się konwersję wierzytelności na akcje, pokrywającą zadłużenie na kwotę 37,1 mln PLN (9,1 mln EUR). Z kwoty tej proponuje się konwersję 34,3 mln PLN (8,4 mln EUR) na akcje HCM, a 2,7 mln PLN (0,7 mln EUR) wierzytelności ma zostać umorzone, co stanowi około 7,4 % łącznej kwoty zobowiązań wobec wspomnianych wyżej czterech spółek ⁽²⁾.

⁽²⁾ Kwoty poszczególnych długów, które mają zostać zamienione na akcje to: ZABRZE — 28,9 mln PLN (7,0 mln EUR) BOLESŁAW — 3,0 mln PLN (0,7 mln EUR), B-R — 1,95 mln PLN (0,5 mln EUR), TRZEBIONKA — 0,5 mln PLN (0,12 mln EUR).

(13) Zgodnie z informacjami przedstawionymi przez polskie władze pierwsze trzy spółki są całkowicie własnością państwa, do którego należy też 25 % udziałów w TRZEBIONCE.

(14) Trzecia grupa składa się z »pozostałych wierzycieli — zagranicznych dostawców materiałów cynkonośnych«. Są to:

- Glencore International AG,
- Trafigura Beheer B.V.,
- Marc Rich + Co Investment AG,
- Jean Goldschmidt International Ltd,
- Remtrade Lucerne AG.

Zgodnie z informacjami przedstawionymi przez polskie władze zobowiązania w tej grupie wynoszą 3,5 mln PLN (0,85 mln EUR), z czego 0,28 mln PLN (67 000 EUR) zostanie umorzone (7,9 % łącznej kwoty w tej grupie).

(15) W skład czwartej grupy wchodzi »pozostali wierzyciele posiadający wierzytelności powyżej 30 000 PLN, którzy nie weszli w skład grupy 2 i 3«. Zgodnie z informacjami przedstawionymi przez polskie władze zobowiązania wobec tej grupy wynoszą 23,1 mln PLN (5,6 mln EUR), z czego 6,1 mln PLN (1,5 mln EUR) zostanie umorzone (26,5 % łącznej kwoty w tej grupie). Zgodnie z informacjami przedstawionymi przez polskie władze kwoty należne wierzycielom publicznym stanowią 22 % ogólnej kwoty zobowiązań wobec tej grupy.

(16) W piątej, ostatniej grupie znajdują się »pozostali wierzyciele posiadający wierzytelności do 30 000 PLN, którzy nie weszli w skład grupy 2 i 3«. Zgodnie z informacjami przedstawionymi przez polskie władze zobowiązania wobec tej grupy wynoszą 3,5 mln PLN (0,85 mln EUR), z czego 0,28 mln PLN (67 000 EUR) zostanie umorzone (7,9 % łącznej kwoty w tej grupie).

(17) Druga część restrukturyzacji finansowej to kwota 11,8 mln PLN (2,9 mln EUR), która ma zostać przeznaczona na sfinansowanie spłaty kredytu, na który w ramach pomocy w celu ratowania przedsiębiorstwa zostało udzielone poręczenie.

(18) Pozostała część kosztów restrukturyzacji dotyczy inwestycji na restrukturyzację technologiczną. HCM planuje inwestycje w nowe technologie pozwalające spółce na wykorzystanie surowców tlenkowych i materiałów odpadkowych, które są tańsze niż surowce siarczkowe wykorzystywane do tej pory i które nie będą zanieczyszczać środowiska naturalnego. Przewiduje się, że koszty te częściowo sfinansuje kredyt bankowy na kwotę 11,842 mln PLN (2,9 mln EUR), który HCM ma uzyskać na warunkach rynkowych z Deutsche Bank. Stanowisko banku w sprawie udzielenia kredytu HCM jest obwarowane licznymi warunkami (jednym z warunków jest podpisanie układu z wierzycielami).

(19) Przewidywana jest także ograniczona restrukturyzacja majątkowa spółki, jednak jedynie w kwocie 4,3 mln PLN (1,0 mln EUR), co stanowi 4,3 % łącznych kosztów restrukturyzacji. Oprócz tego HCM przewiduje pozyskanie dodatkowych środków finansowych w kwocie 17,33 mln PLN poprzez wykorzystanie zysków wypracowanych w okresie, gdy spółka była w trakcie postępowania upadłościowego.

(20) HCM przewiduje redukcję mocy produkcyjnych z 86 900 ton rocznie (poziom produkcji w 2004 r.) do 86 300 ton, co stanowi redukcję o 0,7 %. W 2004 r. spółka produkowała 66 000 ton, wykorzystując 76 % swoich mocy produkcyjnych.

Środki pomocy

(21) Agencja Rozwoju Przemysłu S.A. (zwana dalej »ARP«) zamierza udzielić spółce pożyczki na okres pięciu lat w kwocie 21,8 mln PLN (5,5 mln EUR). Rozpoczęcie spłaty jest planowane na rok po dacie udzielenia. Oprocentowanie pożyczki będzie zmienne i oparte na stopie referencyjnej Komisji. 10 mln PLN (2,4 mln EUR) ma zostać przeznaczone na inwestycje związane z restrukturyzacją technologiczną. Pozostałe 11,8 mln PLN (2,9 mln EUR) ma sfinansować spłatę kredytu, na który udzielono poręczenia zatwierdzonego przez Komisję we wrześniu 2005 r. jako pomoc w celu ratowania przedsiębiorstwa.

(22) Władze polskie informują, że układ z wierzycielami nie zawiera elementów pomocy państwa.

III. OCENA

1. Pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 traktatu we

(23) Artykuł 87 ust. 1 traktatu WE stanowi, że wszelka pomoc przyznana przez państwo członkowskie lub przy użyciu zasobów państwowych w jakiegokolwiek postaci, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez faworyzowanie niektórych przedsiębiorstw lub produkcji niektórych towarów, a także wpływa na wymianę handlową między państwami członkowskimi, jest niezgodna z zasadami wspólnego rynku.

(24) ARP jest agencją państwową, której celem jest wspieranie procesów transformacji w polskich przedsiębiorstwach. Zgłoszona pożyczka wiąże się zatem z użyciem zasobów państwowych i stanowi działanie państwa. Oprócz tego przyznaje korzyści spółce, redukując jej koszty. Jako spółka w trudnej sytuacji ekonomicznej HCM nie otrzymałaby na rynku finansowania na takich warunkach.

(25) Beneficjent prowadzi działalność na rynku produkcji metali szlachetnych i nieżelaznych i eksportuje do innych państw członkowskich UE. Kryterium wpływu na wymianę handlową w obrębie Wspólnoty jest wobec tego spełnione.

- (26) Dlatego też pożyczka stanowi pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 traktatu WE, czego władze polskie nie podważają.
- (27) Pomimo faktu, że polskie władze formalnie nie włączyły tego środka pomocy do zgłoszenia, Komisja nie może właściwie ocenić zgłoszonej pożyczki, nie uwzględniając wspomnianego układu. Zgodnie z pkt 68 i 69 Wytycznych wspólnotowych dotyczących pomocy państwa w celu ratowania i restrukturyzacji zagrożonych przedsiębiorstw⁽³⁾ (zwanych dalej »wytycznymi«) zawiadomienia o pomocy na restrukturyzację dużego lub średniego przedsiębiorstwa muszą wskazywać wszystkie inne rodzaje pomocy, jakie planuje się udzielić przedsiębiorstwu w okresie restrukturyzacji, a Komisja uwzględnia taką pomoc, dokonując oceny pomocy na restrukturyzację. W celu oceny zgłoszonego środka Komisja musi zatem wziąć pod uwagę również inne rodzaje pomocy przyznanej beneficjentowi.
- (28) W omawianym przypadku wierzyciele HCM są stronami układu mającego na celu umorzenie części długu spółki. Ponieważ część wierzycieli to przedsiębiorstwa lub instytucje publiczne, umorzenie spowoduje uzyskanie korzyści ekonomicznej przez spółkę, gdyż stanowi zgodę na utratę przychodów i wiąże się z użyciem zasobów państwowych. Jednak dany środek stanowi pomoc państwa dla celów art. 87 traktatu WE tylko jeśli jego odbiorca uzyskuje przewagę konkurencyjną, której nie uzyskałby w normalnych warunkach rynkowych⁽⁴⁾. Komisja zauważa zamiar włączenia wierzycieli publicznych do tej grupy stron układu, która wydaje się być traktowana mniej korzystnie niż inne grupy. W szczególności wierzyciele należący do drugiej grupy, w większości należący do skarbu państwa, jako jedyni będą uczestniczyć w konwersji wierzytelności na akcje, co wpłynie na wysokość należności wobec przedsiębiorstwa znajdującego się w trudnej sytuacji. Ponadto zobowiązania kredytowe TRZEBIONKI, jedynej spółki w tej grupie kontrolowanej w większości przez udziałowców prywatnych, są — w porównaniu z innymi spółkami w tej grupie — niewielkie, więc jej udział w konwersji wierzytelności na akcje nie jest dowodem na to, że zachowanie wierzycieli odpowiada warunkom rynkowym⁽⁵⁾. Polskie władze nie przedstawiły dowodów na to, że zaproponowana kombinacja umorzenia długu i konwersji wierzytelności na akcje jest rozwiązaniem korzystnym dla tych wierzycieli oraz że, biorąc pod uwagę wszystkie okoliczności, przewidywany zysk z akcji zostałyby zaakceptowany przez prywatnego inwestora. Na obecnym etapie Komisja nie może w tej sytuacji wykluczyć, że układ zawiera dodatkowy element pomocy państwa.

2. Wyłączenia na mocy art. 87 ust. 3 traktatu we

- (29) Wyłączenia opisane w art. 87 ust. 2 traktatu WE nie mają zastosowania do obecnego przypadku. Co do wyłączeń na podstawie art. 87 ust. 3 traktatu WE w związku z tym, że

głównym celem pomocy jest przywrócenie długoterminowej rentowności przedsiębiorstwa w trudnej sytuacji ekonomicznej, można zastosować jedynie wyłączenia na mocy art. 87 ust. 3 lit. c), zezwalające na przyznanie pomocy państwa na ułatwienie rozwoju niektórych działań gospodarczych, o ile nie zmienia ona warunków wymiany handlowej w zakresie sprzecznym ze wspólnym interesem. Dlatego pomoc może zostać uznana za zgodną z traktatem na podstawie art. 87 ust. 3 lit. c) traktatu WE tylko wtedy, gdy spełnione zostały warunki określone w wytycznych.

2.1. Kwalifikowanie się przedsiębiorstwa

- (30) Spółka kwalifikuje się do objęcia zbiorowym postępowaniem upadłościowym zgodnie z prawem krajowym. W związku z tym spełnia kryteria określone w pkt 10 lit. c) wytycznych i jest przedsiębiorstwem będącym w trudnej sytuacji ekonomicznej w rozumieniu wytycznych.

2.2. Przywrócenie długoterminowej rentowności

- (31) Aby środek został uznany za zgodny z pkt 34-37 wytycznych, plan restrukturyzacji musi ustanawiać metody przywrócenia długoterminowej rentowności firmy w rozsądnym terminie. Plan taki należy przygotować w oparciu o realistyczne założenia co do przyszłych warunków działania.
- (32) Komisja ma wątpliwości co do przywrócenia długoterminowej rentowności przedsiębiorstwa ze względu na to, że kondycja spółki w znacznym stopniu zależy od zmian kursu wymiany walut, a spółka nie posiada środków finansowych by zabezpieczyć się przed ryzykiem kursowym. Zabezpieczenie takie jest, zgodnie z informacjami podanymi przez polskie władze, kosztowne i będzie możliwe jedynie po podpisaniu układu z wierzycielami i przezwyciężeniu przez spółkę problemów z płynnością. Powyższa zależność jeszcze się zwiększy po wyczerpaniu w Polsce złóż cynku i ołowiu w 2011 r., kiedy spółka będzie importować niemal wszystkie wykorzystywane surowce.
- (33) Komisja stwierdza, że poza przewidywanymi inwestycjami w nowe technologie plan nie zawiera znaczących środków restrukturyzacji przemysłowej, których celem byłaby redukcja kosztów i zwiększenie efektywności. W związku z tym, w świetle pkt 17 wytycznych, nie jest pewne, czy proponowana restrukturyzacja jest wystarczająca, biorąc pod uwagę to, że jest oparta w znacznej mierze na restrukturyzacji finansowej (78 % łącznych kosztów restrukturyzacji).
- (34) Komisja stwierdza również, że przywrócenie długoterminowej rentowności wyraźnie zależy od powodzenia układu, bez którego spółka nie będzie w stanie uzyskać na rynku środków finansowych. W związku z tym Komisja oczekuje podpisania układu z wierzycielami i od tego uzależnia swoją ostateczną decyzję.

⁽³⁾ Dz. U. C 244 z 1.10.2004, str. 2.

⁽⁴⁾ Sprawa C-342/96 Hiszpania przeciw Komisji [1999] ECR I-2459, par. 46; Sprawa C-256/97 DMT, [1999] I-03913, par. 24, Opinia Adwokata Generalnego w sprawie C-256/97 DMT, par. 38; Sprawa T-152/99 Hamsa, par. 167.

⁽⁵⁾ Sprawa T-358/94 Air France przeciw Komisji [1996] ECR II-2109, par. 148-149.

2.3. Ograniczenie pomocy do minimum

- (35) Zgodnie z pkt 43-45 wytycznych z 2004 r. pomoc musi być ograniczona do ścisłego minimum koniecznego do przeprowadzenia restrukturyzacji firmy. Sposób przyznania pomocy nie może prowadzić do przekazania spółce środków powodujących powstanie nadwyżek gotówki, które mogłyby być wykorzystane do agresywnych, zakłócających rynek działań niezwiązanych z procesem restrukturyzacji.
- (36) Od beneficjenta pomocy oczekuje się w szczególności wniesienia do procesu restrukturyzacji znaczącego wkładu własnego z zasobów własnych lub zewnętrznych, komercyjnych źródeł finansowania. Wytyczne wskazują, że znaczna część środków finansowych na restrukturyzację musi pochodzić ze środków własnych, w tym ze sprzedaży majątku, który nie jest kluczowy dla przetrwania firmy, oraz z zewnętrznych środków finansowych uzyskanych na warunkach rynkowych.
- (37) Komisja ma wątpliwości, czy wkład własny beneficjenta jest znaczący i czy ogranicza pomoc do koniecznego minimum, oraz czy osiąga minimalny poziom 50 % łącznych kosztów restrukturyzacji.
- (38) Władze polskie podają, że beneficjent wniesie znaczny wkład w kwocie 77 mln PLN (18,8 mln EUR) w łączny koszt restrukturyzacji równy 98,9 mln PLN (24,1 mln EUR). Kwota ta obejmuje konwersję wierzytelności na akcje na kwotę 34,3 mln PLN (8,4 mln EUR), 4,3 mln PLN ze sprzedaży majątku HCM, 17,33 mln PLN (4,2 mln EUR) z nadwyżki finansowej osiągniętej w okresie po ogłoszeniu upadłości spółki, 11,842 mln PLN (2,9 mln EUR) z kredytu zaciągniętego w Deutsche Bank oraz 9,3 mln PLN (2,3 mln EUR) w postaci umorzeń na podstawie układu z wierzycielami.
- (39) Komisja stwierdza, że układ z wierzycielami wciąż jest przedmiotem negocjacji. Oprócz tego Komisja ma wątpliwości czy, po pierwsze, umorzenia mogą zostać uznane za wkład własny do restrukturyzacji ze względu na to, że umorzenie spłaty zadłużenia wnioskodawcy przez jego wierzycieli prywatnych nie może być traktowane na równi z wkładem firmy otrzymującej pomoc ze środków własnych lub ze źródeł komercyjnych, w rozumieniu pierwszego podpunktu pkt 3.2.2 iii) wytycznych⁽⁶⁾.
- (40) Po drugie, Komisja ma wątpliwości, czy zysk z działalności operacyjnej w okresie trwania postępowania upadłościowego wobec spółki może zostać przyjęty jako wkład własny, ponieważ spółka korzystała z pomocy państwa (pomoc na ratowanie przedsiębiorstwa) przed okresem restrukturyzacji, a zyski zostały wypracowane dzięki wsparciu środków będących pomocą państwa.
- (41) Wreszcie, odnośnie do kredytu z Deutsche Bank, Komisja stwierdza, że do tej pory bank przedstawił jedynie oświadczenia w sprawie udzielenia kredytu HCM obwarowane wieloma warunkami (jednym z warunków jest powołanie układu z wierzycielami).

2.4. Unikanie zbędnego zakłócania konkurencji

- (42) Zgodnie z pkt 38-42 wytycznych z 2004 r., należy podejmować kroki mające na celu jak największe możliwe ograniczenie negatywnych skutków pomocy dla konkurencji. Pomoc nie powinna nadmiernie zakłócać konkurencji. Zazwyczaj oznacza to ograniczenie obecności firmy na rynkach, na których działa, po zakończeniu restrukturyzacji. Obowiązkowe ograniczenie lub zmniejszenie obecności firmy na danym rynku jest czynnikiem kompensującym na korzyść konkurentów. Ograniczenie takie powinno być proporcjonalne do zakłócenia, jakie wywołała na rynku pomoc, a w szczególności do względnej pozycji firmy na rynku lub rynkach.
- (43) Zgodnie z pkt 56 wytycznych warunki udzielenia pomocy są mniej restrykcyjne, jeśli chodzi o wprowadzenie środków wyrównawczych na obszarach objętych pomocą. W analizie wpływu pomocy restrukturyzacyjnej na rynek i konkurentów Komisja weźmie pod uwagę fakt, że HCM zlokalizowana jest na obszarze objętym pomocą zgodnie z art. 87 ust. 3 lit. a) traktatu WE.
- (44) Jak wspomniano w pkt 2 HCM posiada udział w rynku europejskim rzędu 3 %, co jest udziałem niewielkim, jednak nie bez znaczenia. Spółka planuje redukcję mocy produkcyjnych o mniej niż 1 %. Komisja ma wątpliwości, czy redukcja taka jest wystarczająca.
- (45) Polskie władze przekonują, że sprzedaż stołówki zakładowej, ośrodka czasowego »Koral« w Świnoujściu oraz udziałów w spółce zależnej Eko-Prof-Med. sp. z o.o. powinna zostać uznana za środek wyrównawczy. Komisja stwierdza jednak, że środki wyrównawcze powinny, zgodnie z pkt 40, zostać zastosowane na rynku, na którym spółka prowadzi podstawową działalność produkcyjną, a prowadzenie stołówki czy działalność hotelowa do takiego rynku nie należą. Ponadto środkami koniecznymi do odzyskania rentowności nie może być ograniczenie mocy produkcyjnych lub zmniejszenie obecności na rynku dla celów oceny środków kompensujących. Powyższa sprzedaż wydaje się mieć na celu przywrócenie rentowności i pozyskanie środków na wkład własny. Dlatego też Komisja ma wątpliwości, czy środki te można uznać za wyrównawcze.

IV. DECYZJA

- (46) W świetle powyższego Komisja postanowiła wszcząć procedurę na podstawie art. 88 ust. 2 traktatu WE w odniesieniu do zgłoszonych środków pomocy, uwzględniając również potencjalną pomoc państwa związaną z umorzeniem długu, ponieważ ma ona wątpliwości co do ich zgodności z zasadami wspólnego rynku.
- (47) W świetle powyższych rozważań Komisja, działając zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 88 ust. 2 traktatu WE, zwraca się z prośbą do władz polskich o przedstawienie wszelkich uwag, które mogą pomóc w rozstrzygnięciu pozostałych wątpliwości, w terminie jednego miesiąca od daty otrzymania niniejszego pisma.

⁽⁶⁾ Wyrok Sądu Pierwszej Instancji z 11 lipca 2002 r. w sprawie T-152/99, *Hijos de Andrés Molina, SA (HAMS) przeciw Komisji*, par. 106.

- (48) Komisja zwraca się z prośbą do polskich władz o niezwłoczne przekazanie kopii niniejszego pisma beneficjentowi pomocy.
- (49) Komisja pragnie przypomnieć Polsce, że art. 88 ust. 3 traktatu WE ma skutek zawieszający, oraz zwrócić uwagę na art. 14 rozporządzenia Rady (WE) 659/1999 który stanowi, że od beneficjenta można domagać się zwrotu bezprawnie przyznanej pomocy.
- (50) Komisja pragnie przypomnieć Polsce, że poinformuje zainteresowane strony poprzez opublikowanie niniejszego pisma oraz jego streszczenia w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Poinformuje także zainteresowane strony w krajach EFTA, będących sygnatariuszami porozumienia EOG, poprzez opublikowanie obwieszczenia w Suplemencie EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, oraz powiadomi Urząd Nadzoru EFTA poprzez wysłanie kopii niniejszego pisma. Wszystkie zainteresowane strony zostaną zaproszone do przekazania swoich uwag w terminie jednego miesiąca od daty tych publikacji.”
-

Wyciąg ze środka odnoszącego się do reorganizacji ustanowionego zgodnie z art. 3 ust. 1 i 2 dyrektywy 2001/24/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 4 kwietnia 2001 r. w sprawie reorganizacji i likwidacji instytucji kredytowych

(2006/C 207/04)

Środek nadzwyczajny w ramach art. 71 ust. 2 ustawy z 1992 r. dotyczącego nadzoru sektora kredytowego

(Wet toezicht kredietwezen 1992)

Decyzją sądu w Almelo z dnia 5 lipca 2006 r. na wniosek Centralnego Banku Holandii z dnia 1 maja 2006 r. środki nadzwyczajne ustanowione w dniu 18 listopada 2005 r. przez sąd w Almelo w ramach art. 71 ust. 2 ustawy z 1992 r. dotyczącego nadzoru sektora kredytowego na okres 18 miesięcy zostają przedłużone do dnia 10 października 2006 r. Przedłużenie środków nadzwyczajnych dotyczy:

A/b Financiën B.V.
Iepenweg Zuid 4
7611 KZ Aadorp
Holandia

zarejestrowany w Izbie Handlowej pod nr 06043696

zarejestrowany w Almelo

Decyzją sądu w Zwolle-Lelystad z dnia 5 lipca 2006 r. na wniosek Centralnego Banku Holandii z dnia 1 maja 2006 r. środki nadzwyczajne ustanowione w dniu 18 listopada 2005 r. przez sąd w Zwolle-Lelystad w ramach art. 71 ust. 2 ustawy z 1992 r. dotyczącego nadzoru sektora kredytowego na okres 18 miesięcy zostają przedłużone do dnia 10 października 2006 r. Przedłużenie środków nadzwyczajnych dotyczy:

Belba B.V.
Iepenweg Zuid 4
7611 KZ Aadorp
Holandia

zarejestrowany w Izbie Handlowej pod nr 06083372

zarejestrowany w Schuinesloot

Administrator: Daniëls Huisman Advocaten
Mr J.A.D.M. Daniëls
Postbus 31
7601 JR Almelo
Holandia

Uprzednie zgłoszenie koncentracji
(sprawa nr. COMP/M.4362 — voestalpine/K + N/Euroshipping)
Sprawa kwalifikująca się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej

(2006/C 207/05)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

1. W dniu 23 sierpnia 2006 r. zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 ⁽¹⁾ Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwa voestalpine AG („voestalpine”, Austria) i Kühne + Nagel International AG („K + N”, Szwajcaria) przejmują w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady wspólną kontrolę nad przedsiębiorstwem Kühne + Nagel Euroshipping GmbH („Euroshipping”, Niemcy) w drodze zakupu udziałów.

2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:

- w przypadku voestalpine: produkcja i przetwórstwo wyrobów stalowych do użytku w samochodach, na budowach i na kolei oraz wytwarzanie narzędzi gospodarstwa domowego;
- w przypadku K + N: świadczenie zintegrowanych usług logistycznych, w tym spedycji morskiej i lotniczej oraz logistyka kontraktowa;
- w przypadku Euroshipping: świadczenie usług w zakresie transportu lądowego.

3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii. Należy zauważyć, że zgodnie z obwieszczeniem Komisji w sprawie procedury uproszczonej stosowanej do niektórych koncentracji zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 139/2004 ⁽²⁾, sprawa ta kwalifikuje się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym obwieszczeniu.

4. Komisja zwraca się do zainteresowanych stron trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (nr faksu: (32-2) 296 43 01 lub 296 72 44) lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.4362 — voestalpine/K + N/Euroshipping, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji w Komisji Europejskiej:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Dz.U. L 24 z 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ Dz.U. C 56 z 5.3.2005, str. 32.

Upřednie zgłoszenie koncentracji
(sprawa nr COMP/M.4378 — Providence/Caudwell Group)
Sprawa kwalifikująca się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej

(2006/C 207/06)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

1. W dniu 21 sierpnia 2006 r. zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 ⁽¹⁾ Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwo Providence Equity Offshore Partners V, LP („Providence”, Kajmany) należące do grupy Providence Equity Partners przejmie w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady całkowitą kontrolę nad przedsiębiorstwem Caudwell Holdings Limited („Caudwell Group”, Zjednoczone Królestwo) w drodze zakupu udziałów. Wkrótce po zakończeniu transakcji Providence zamierza sprzedać część udziałów Caudwell Group w ramach powiązanej transakcji.
2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:
 - w przypadku Providence: prywatny fundusz inwestycyjny przedsiębiorstwa Providence Equity Partners Inc., które jest międzynarodową prywatną firmą inwestycyjną specjalizującą się w inwestycjach kapitałowych w przedsiębiorstwa prowadzące działalność w zakresie mediów i komunikacji;
 - w przypadku Caudwell Group: sprzedaż telefonów komórkowych i świadczenie związanych z tym usług, dystrybucja i naprawa telefonów komórkowych, ubezpieczenia i rekrutacja pracowników.
3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii. Należy zauważyć, że zgodnie z obwieszczeniem Komisji w sprawie procedury uproszczonej stosowanej do niektórych koncentracji zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 139/2004 ⁽²⁾, sprawa ta kwalifikuje się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym obwieszczeniu.
4. Komisja zwraca się do zainteresowanych stron trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (nr faksu: (32-2) 296 43 01 lub 296 72 44) lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.4378 — Providence/Caudwell Group, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji w Komisji Europejskiej:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Dz.U. L 24 z 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ Dz.U. C 56 z 5.3.2005, str. 32.